

Vorwort

Louis Vierne's 1913/14 entstandene *Pièces en style libre* (Stücke im freien Stil) für Orgel oder Harmonium stehen heute ein wenig im Schatten seiner *Pièces de fantaisie* für Orgel. Dabei enthält gerade die erstgenannte Sammlung sehr klangschöne und technisch einfache Literatur. Insbesondere die kantablen Stücke (etwa *Építaphe*, *Idylle mélancolique* oder *Méditation*) und einige eher motorische Piècen (*Divertissement*, *Scherzetto*) eignen sich hervorragend für eine Bearbeitung für Violine und Orgel.

In meinen hier vorgelegten acht Transkriptionen habe ich gelegentlich die Tonart zugunsten einer für die Geige besser spielbaren geändert. Die Melodiestimme wurde an manchen Stellen oktaviert, um eine bessere Klanglichkeit zu erzielen. Auch die Phrasierung wurde stellenweise modifiziert, um Motiventwicklungen besser nachvollziehbar zu machen.

Für den Orgelpart ist ein mindestens zweimanualiges Instrument mit einer reichen Palette an achtfüßigen Stimmen nebst Schwellwerk wünschenswert.

Mannheim, im Juni 2022

Kai Schreiber

Kai Schreiber studierte Schulmusik und Anglistik in Mannheim. Im Rahmen eines DAAD-Stipendiums studierte er Konzertfach Orgel bei Nicolas Kynaston am Trinity College of Music in London, welches er mit dem Postgraduate Diploma in Performance mit Auszeichnung abschloss. Seit 1992 ist er Organist an der Prot. Kirche am Markt Freinsheim (Pfalz), wo er 2014 die Freinsheimer Bachstunden initiierte. Sein kompositorisches Schaffen umfasst Orgelwerke, Kammermusik, Chor- und Orchesterwerke. Im Hauptberuf unterrichtet Kai Schreiber als Gymnasiallehrer die Fächer Musik und Englisch. Homepage: www.scriptormusic.de

Foreword

Louis Vierne's *Pièces en style libre* (Pieces in free style) for organ or harmonium, which were composed in 1913/14, have been rather overshadowed by his *Pièces de fantaisie* for organ. And this despite the fact that the collection does contain some very beautiful and technically simple literature. The *cantabile* pieces in particular (such as *Épitaphe*, *Idylle mélancolique* or *Méditation*) and some of the more animated pieces (*Divertissement*, *Scherzetto*) are very suitable for an arrangement for violin and organ.

In some of these eight transcriptions, I have altered the keys to make the music easier to play on the violin. At certain points, the voice with the melody has been moved up an octave in order to improve the effect. Parts of the phrasing have also been modified to make it easier to follow the developments in the motifs.

The organ part needs an instrument with at least two manuals which offers a rich palette of eight-foot stops and a Swell.

Mannheim, June 2022

Kai Schreiber

Translation: Andrew Sims

Préface

Les « *Pièces en style libre* » pour l'orgue ou l'harmonium composées en 1913/1914 par Louis Vierne ont été quelque peu évincées de nos jours par ses « *Pièces de fantaisie* » pour orgue. Et cependant la première collection citée ici contient de la très belle littérature, techniquement très accessible. En particulier les pièces chantantes comme *Épitaphe*, *Idylle mélancolique* ou *Méditation* et quelques autres plutôt véloces (*Divertissement*, *Scherzetto*) se prêtent avantageusement à un arrangement pour violon et orgue.

Dans les huit transcriptions présentées ici, j'ai, à l'occasion, changé les tonalités pour une exécution plus accessible au violon. La partie mélodique a été octaviée en certains endroits afin d'obtenir une sonorité plus éclatante. Le phrasé aussi a été modifié en certains endroits pour mettre davantage en exergue le développement thématique.

Pour la partie d'orgue il est souhaitable de disposer d'un instrument à deux claviers au moins fournis d'une riche palette sonore de huit pieds et d'une boîte expressive.

Mannheim, en Juin 2022

Kai Schreiber

Traduction : Robert Sigwalt

Acht Stücke im freien Stil

aus op. 31

Louis Vierne (1870–1937), op. 31, 4

Bearbeitung für Violine und Orgel:

Kai Schreiber (*1975)

1. Épitaphe

Lento (♩ = 44)

Violine

p

Orgel

Lento (♩ = 44)

p

Pedal

p

6

VI.

Org.

Solo mp

p

Ped.

12

VI.

f

Org.

f

Ped.

f

2. Prélude

Louis Vierne (1870–1937), op. 31, 5
Bearbeitung für Violine und Orgel:
Kai Schreiber (*1975)

Andante sostenuto (♩ = 112)

Violine *mp dolce*

Orgel *p dolce*

Pedal

5 VI. *mp*

Org. *p*

Pedal. *p*

9 VI. *dolce*

Org. *dolce*

Pedal.

* Evtl. hier schon *fis* (Anm. d. Bearbeiters)

3. Méditation

Louis Vierne (1870–1937), op. 31, 7
Bearbeitung für Violine und Orgel:
Kai Schreiber (*1975)

Adagio (♩ = 60)

Violine *f*

Orgel **Adagio** (♩ = 60) *mf*

Pedal *mf*

7

VI. *Solo mp*

Org. *p*

Ped. *p*

14

VI. *f*

Org. *mf*

Ped. *mf*

4. Idylle mélancolique

Louis Vierne (1870–1937), op. 31, 8

Bearbeitung für Violine und Orgel:

Kai Schreiber (*1975)

Andantino (♩ = 66)

Violine *mf*

Orgel *mp*

Pedal *mp*

7

VI. *p*

Org. *p*

Pedal *Solo mp*

13

VI.

Org. *Solo*

Pedal

5. Divertissement

Louis Vierne (1870–1937), op. 31, 11
Bearbeitung für Violine und Orgel:
Kai Schreiber (*1975)

Allegro (♩ = 100)

Violine *mp* *cresc.*

Orgel *p* *sempre stacc.* *cresc.*

Pedal

5

VI. *mp*

Org. *p*

Ped. *p*

10

VI. *cresc.*

Org. *cresc.*

Ped.

6. Scherzetto

Louis Vierne (1870–1937), op. 31, 14

Bearbeitung für Violine und Orgel:

Kai Schreiber (*1975)

Scherzando (♩ = 84)

Violine *mp*

Orgel *p*

Pedal *Solo mp*

5

VI. *cresc.* *sim.* *f* *p*

Org. *cresc.* *f* *p* *Solo mp*

Ped. *p*

9

VI. *mp*

Org. *p* *Solo mp*

Ped.

7. Lied

Louis Vierne (1870–1937), op. 31, 17

Bearbeitung für Violine und Orgel:

Kai Schreiber (*1975)

Cantabile (♩ = 60)

Violine

Orgel

p

Solo mp

Pedal

5

VI.

Org.

Ped.

9

VI.

Org.

Ped.

poco

8. Élégie

Louis Vierne (1870–1937), op. 31, 22
Bearbeitung für Violine und Orgel:
Kai Schreiber (*1975)

Moderato espressivo (♩ = 60)

Violine *mp*

Orgel *p*

Pedal *p*

5 VI. *mp*

Org. *p*

Ped.

10 VI. *cresc.*

Org. *cresc.*

Ped.

Inhalt

1. Épitaphe	3
2. Prélude	7
3. Méditation	11
4. Idylle mélancolique	15
5. Divertissement	19
6. Scherzetto	27
7. Lied	37
8. Élégie	43